

Bài số 4:

CON NGƯỜI ĐI VỀ ĐÂU SAU KHI CHẾT?

Chết là khi tất cả các bộ phận của cơ thể ngừng hoạt động, trong đó quan trọng nhất là bộ máy hô hấp, bộ máy tuần hoàn và não bộ. Tim của con người sẽ ngừng đập, con người sẽ ngừng thở, và bộ óc sẽ ngừng hoạt động. Với sự tiến bộ của khoa học, con người vẫn có thể tiếp tục sống bằng máy thở, bằng thuốc trợ tim. Dù rằng con người mất hết tri giác nhưng nếu tiếp tục dùng máy thở thì xác thân vẫn còn có thể sống rất lâu ngày này qua ngày khác. Vì vậy, hiện nay, người ta dùng não điện đồ và cách tính lưu lượng máu lên óc để xác định sự chết; khi não điện đồ cho thấy não bộ không còn sinh hoạt, người ta có thể xác nhận rằng não đã chết và có thể ngưng máy thở.

Còn vấn đề số phận của con người sau khi chết thì khoa học vẫn chưa chứng minh được, mặc dầu có nhiều bản tường trình y khoa tường thuật những điều người bệnh thấy được khi chết đi sống lại. Nhân dịp này tôi xin được phép san sẻ một kinh nghiệm cá nhân trong gia đình của chúng tôi. Ông nội của chúng tôi vốn tu theo đạo Minh sư làm tới bậc Lão Sư. Người biết trước được ngày chết và dặn dò con cháu chuẩn bị tâm tư cũng như những nghi thức để người từ giả cõi đời. Đến ngày đã định, sáng thức dậy, người tắm rửa sạch sẽ, mặc y phục tràng hoàng, và sau khi dùng điểm tâm người nằm xuống và ra đi nhẹ nhàng. Con cháu quá thương tâm than khóc cả ngày và không xúc tiến việc tẩn liệm chôn cất. Đến tối, thành linh ông nội tôi tỉnh dậy gọi con cháu lại cho biết rằng nhiệm vụ của người ở cõi trần đã viên mãn, con cháu phải mừng rỡ và không được khóc than. Người còn cho biết bây giờ người đã có một nhiệm vụ mới ở cõi âm, và khuyên tất cả con cháu phải lo tu hành, sau đó người lại ra đi. Vì có lời khuyên nhủ của ông nội tôi, mấy bác và mấy chú của tôi không dám khóc than mà phải lo xúc tiến việc tẩn liệm chôn cất.

Theo đạo Cao Đài, sau khi chết, vía của con người rời khỏi xác thân, nhưng vẫn còn tình cảm vướng víu với gia đình, nên vẫn phưởng phất, lảng vảng trong nhà, vẫn nghe thấy tất cả mọi sự vật và diễn tiến, Tuy nhiên vì không có xác thân nên không thể tiếp xúc với người thân.

Một trong những nghi thức giúp cho vía của người chết ra đi dễ dàng là phép đoạn căn, vị chức sắc hành lễ dùng kéo đi chung quanh quan tài cắt đi bảy dây oan nghiệt tức là những ràng buộc tình cảm với xác thân, và với cuộc đời. Dù rằng vía của người chết vẫn còn lảng vảng chung quanh, nhưng người thân không bao giờ cảm nhận được sự hiện hữu của vía của người chết ngay cạnh bên mình, và những sinh hoạt hành động cũng như lời nói của người thân có ảnh hưởng rất nhiều trên sự siêu thoát của người chết.

Ví dụ như người nhà xót thương quá độ, khóc lóc thảm thiết thì vía của người chết sẽ không nỡ ra đi mà sẽ vất vưởng chung quanh nhà. Hoặc trái lại nếu con cái tỏ những thái độ bất hiếu, khinh rẻ, vô lễ với người chết thì vía của người chết sẽ vì tức giận muốn ở lại để trừng trị người con vong ân bất hiếu, mặc dầu vía của người chết không thể có tác dụng gì trên người sống. Vì vậy mà vía của người chết không được siêu thăng về cõi khác.

Ngược lại nếu gia đình của người chết hiếu được lễ sống chết của cuộc đời, không biểu lộ thái quá những bi thảm sâu đau, và cầu nguyện cho vong linh người chết được thông thả ra đi, thì vía của người chết sẽ hiếu được và dễ dàng siêu thoát.

Giới y khoa có những tường trình về những người chết đi sống lại, sau đây là một trường hợp đặt biệt:

Cuối tháng 4 năm 1987, người ta chở bà Mary Houghton, 68 tuổi, vào bệnh viện Boston vì chứng đau tim. Bệnh nhân ngưng thở lúc 6 giờ tối, và bác sĩ tuyên bố bệnh nhân đã chết. Xác bà được tạm đặt trong phòng riêng chờ thân nhân đến làm giấy tờ tẩn liệm. Khoảng 11 giờ đêm, bà Houghton tỉnh lại, bầm chuông gọi y tá. Bác sĩ trực đến khám và xác nhận bà lão đã hồi sinh.

Sau đó bà Houghton kể lại như sau: "Tôi đang ngồi đọc báo thì thấy choáng váng, xây xẩm mặt mày và hôn mê. Khi tỉnh dậy tôi cảm thấy nhẹ nhàng, thanh thoát, chung quanh tôi là một lớp sương khói dày đặc

khiến tôi bỡ ngỡ không biết mình đang ở đâu. Tôi lên tiếng kêu gọi nhưng vô hiệu. Tôi mò mẫm đi trong lớp sương mù đó được một lúc thì nhận thức rằng có lẽ mình đã chết. Tôi biết mình mắc chứng đau tim đã lâu, bác sĩ nói rằng tôi không còn sống bao lâu nữa, nên tôi không lấy thế làm buồn. Điều bất ngờ là khi vừa chấp nhận điều này thì tôi thấy mình đang đứng ngay cạnh giường quan sát thân thể của tôi nằm bất động trên đó. Trong khi xúc động thì luồng ánh sáng bao quanh tôi trở nên đen tối, khó chịu, tôi có cảm giác như bị lôi kéo vào một vũng bùn lầy hôi hám.

Tôi bèn cầu nguyện thì thấy trong mình dễ chịu lạ thường, và ánh sáng bao quanh dần dần trở nên quang đãng. Một lúc sau, tôi thấy thân thể nhẹ hẫng như có thể bay bổng lên được. Tôi bèn để cho nó tự nhiên thì thấy mình lơ lửng trên không. Lúc nhìn xuống phía dưới tôi thấy có một chùm chìa khoá màu đỏ của ai đó để trên nóc tủ thuốc. Đang suy nghĩ vẫn vơ thì tôi thấy mình đã đi xuyên trần nhà để lên lầu trên và thấy hai người y tá đang xem trận đấu bóng rổ trên TV, và khi đội Los Angeles Lakers thắng đội Boston Celtics và một người y tá đánh cuộc thua phải trả cho người bạn đồng nghiệp 20 mỹ kim. Tôi thông thả lướt đi trong hành lang và gặp nhiều người như tôi cũng đang lướt đi, nhưng không ai nói với ai lời nào. Đa số có vẻ vội vã, có người hoảng hốt là đang khác. Tôi thấy một thanh niên đứng cạnh xác của mình một cách đau khổ, tôi lên tiếng an ủi, nhưng có lẽ anh ta không nghe được. Anh ta đang cố sức chui lại vào cái xác đã lạnh cứng nhưng vô hiệu.

Tôi nghĩ đến các con của tôi và lập tức thấy mình đang đứng trước mặt đứa con gái lớn. Con gái tôi đang khóc, và tiếng khóc của nó làm tôi khó chịu. Tôi cố trấn tĩnh và nghĩ tới hai đứa con trai thì thấy mình đứng ngay bên cạnh chúng. Hai đứa đang bàn về việc chôn cất cho tôi. Thắng Michael phàn nàn về việc tôi không mua bảo hiểm nhân thọ. Cả hai chỉ nghĩ về những số tiền mà chúng phải chi hơn là nhớ thương đến mẹ của chúng. Tôi không hiểu tại sao tôi lại đọc rõ tư tưởng của các con tôi như vậy. Càng đứng đó lâu tôi càng bức bối vì hai đứa cứ cãi nhau về việc phân chia gia tài nên tôi bỏ đi. Tôi lại thấy cả quá khứ đời tôi diễn lại trước mắt tôi như người đang coi phim chiếu bóng. Tôi thấy rõ những quyết định của mình, những lỗi lầm mà tôi đã tạo.

Hơn bao giờ hết tôi thấy rõ mọi sự việc một cách khách quan và vô tư. Và tôi hối hận một cách chân thành. Tôi bắt đầu cầu nguyện và tự nhiên thấy lớp ánh sáng bao quanh bỗng sáng chói lạ lùng, tôi thấy mình bình tĩnh như có một sự an ủi lớn lao nào đó vừa đến với tôi, và tôi cương quyết rằng tôi sẽ chuộc lại những lỗi lầm khi xưa. Tôi chấp tay cầu nguyện Thượng Đế xin cho tôi một cơ hội nữa và luồng ánh sáng chung quanh tôi tự nhiên chói sáng mãnh liệt khiến tôi phải nhắm mắt lại và bất chợt tôi nghe được một âm thanh quen thuộc. Tôi thấy mình đang nằm trên giường bệnh. Tôi đã tỉnh lại.

Lời khai của bà Houghton đã được Bác sĩ bệnh viện kiểm chứng rất kỹ. Hai nhân viên trực xác nhận có đánh cuộc với nhau về trận đấu bóng rổ, kết quả trận banh xảy ra đúng như lời bà Houghton thuật lại. Hai đứa con trai của bà Houghton cũng xác nhận họ đã cãi nhau về việc bảo hiểm và tiền chôn cất, cũng như việc chia gia tài. Điều bất ngờ nhất là một bác sĩ trực đánh mất chùm chìa khoá xe hơi màu đỏ từ mấy tuần trước, nhờ lời tường thuật của bà Houghton mà ông nhớ rằng trong lúc vội vàng, ông đã ném đại nó lên nóc tủ thuốc. Chiếc tủ này rất cao gần chạm đến trần nhà, nên người đứng dưới đất không thể nào nhìn thấy, trừ khi họ nhìn xuống từ trên trần nhà.

Khi con người chết đi thì vía của người ấy vẫn còn lảng vảng chung quanh, và nghe thấy được những gì xảy ra. Vì không còn thân xác nên họ có thể di chuyển xuyên qua mọi chướng ngại của không gian. Và khi nghĩ đến người nào thì tức khắc thấy mình ở ngay với người đó. Và như vậy, thái độ của người còn sống rất là quan trọng để giúp cho vong hồn người chết được siêu thoát.

Vì vong hồn người chết lắm khi còn rất u mê, chưa biết rằng mình đã chết và vẫn còn luyến tiếc thân xác của mình, như trường hợp vong hồn của người đàn ông mà bà Houghton đã thấy đang cố sức chui trở vào xác thân cứng lạnh của mình.

Theo truyền thống tôn giáo, thì các buổi lễ cầu nguyện sau khi chết rất là quan trọng và hữu ích trong sự hướng dẫn vong linh siêu thoát về cõi trên. Theo Phật giáo, thì có bảy lần cầu nguyện, mỗi lần cách nhau 7 ngày, gọi là cúng tuần. Theo Cao Đài thì có 9 lễ cầu nguyện mỗi lễ cách nhau 9 ngày, gọi là cúng cửu,

để cầu nguyện và hướng dẫn vong hồn vượt qua 9 cõi Trời Tạo Hoá. Hai trăm (200) ngày sau cửu thứ chín là lễ Tiểu Tường, và ba trăm (300) ngày sau lễ Tiểu Tường là lễ Đại Tường.

Lễ Tiểu Tường và Đại Tường là lễ cầu siêu để hướng dẫn vong hồn vượt qua ba tầng Trời còn lại của Thập Nhị Khai Thiên, trong đó có Hư Vô Thiên và Hồn Nguơn Thiên. Chín tầng Trời đầu tiên của Thập Nhị Khai Thiên là Cửu Thiên Khai Hoá.

Những lễ cầu nguyện rất là quan trọng; nhưng những nghi thức cầu nguyện còn tùy thuộc vào các truyền thống tôn giáo.

Cao Đài thì chỉ làm lễ cầu nguyện cho những tín đồ Cao Đài. Nếu người không phải là tín đồ Cao Đài, nhưng nếu gia đình người chết yêu cầu thì Ban Tri Sự địa phương vẫn có thể tổ chức nghi lễ cầu nguyện, nhưng nghi thức có đôi chút khác biệt. Còn đối với các Chức Sắc cao cấp như Giáo Tông, Hộ Pháp, Phật Tử, Chương Pháp, Thượng Phẩm, Thượng Sanh, Đầu Sư, Tiên Tử, Thập Nhị Thời Quân, thì không có cúng cửu, vì vong hồn của họ tự nhiên siêu thoát qua khỏi chín tầng Trời Tạo Hoá. Chỉ cần làm Tiểu Tường và Đại Tường mà thôi.

Sự cầu nguyện có thể được coi như những lời hướng dẫn cho vong hồn. Nên biết vong hồn người chết khi mới qua đời, hãy còn nhiều luyến tiếc ràng buộc với cuộc sống thế gian, nên có thể được coi như hãy còn u mê, và nhất là có thể còn mang nặng lục đục thất tình, và chưa hiểu được đường đi nước bước để lên những cõi Trời, do đó cần phải có những bài Kinh của buổi lễ cầu nguyện để hướng dẫn về các sự việc có thể xảy ra trên con đường về những cõi Trời, còn về được cõi Niết bàn hay không thì còn tùy thuộc vào trình độ tu hành của con người khi còn ở thế gian, và nhất là còn tùy thuộc những nghiệp quả tiền khiên.

Nói về trình độ tu hành thì ta có thể phân chia ra như sau:

- Thứ nhất là Nhân đạo, là con người biết tu để làm tròn bổn phận làm người tôn trọng các đức tính như Nhân, Nghĩa, Lễ, Trí, Tín, ngũ Giới Cấm nghĩa là không sát sanh, không trộm cắp, không tà dâm, không rượu thịt say sưa, không nói láo hại người, không làm cho người khác những gì mình không muốn người khác làm cho mình, làm tròn bổn phận đối với gia đình, cha mẹ, vợ con, anh em, bạn bè, láng giềng, cho xã hội, cho quốc gia, và cho nhân loại.

Những hạng người như vậy có thể được xem như là các Thánh nhân và chắc chắn sẽ vượt lên các cõi Trời một cách dễ dàng.

- Cao hơn nữa là những bậc chân tu, giàu lòng thương yêu cho tất cả chúng sanh, biết hy sinh cá nhân của mình để phục vụ chúng sanh, cũng như Đức Chúa Jesus đã hy sinh thân mình trên thập tự giá để cứu rỗi chúng sanh. Trong những bậc này ta chỉ thấy có tình thương yêu chân thật và không thấy có những lục đục thất tình, tham sân si. Chắc chắn những bậc này sẽ được lên những tầng Trời rất cao.

- Cao hơn nữa là những bậc tu Tiên, không dính vào vòng thế sự, không còn vướng bận lục đục thất tình, các bậc này nếu sống thì là những bậc Tiên tại thế, hễ chết thì về cõi Tiên.

- Và sau cùng là những bậc tu hành coi tất cả đều là "Không", không còn mảy may vướng bận với bất cứ sự việc gì nơi trần thế. Các vị này khi chết sẽ được về cõi Phật.

Những người thường không chịu tu hành chuyên chất, trong lòng còn đầy dẫy những lục đục thất tình lại còn gây thêm tội ác, những nghiệp chướng này và những lục đục thất tình được coi như những gánh nặng khiến cho chơn hồn trở nên nặng nề, cho dầu có nghe đủ các Kinh cầu nguyện, dầu cho có hiểu rõ đường đi nước bước để lên cõi Thiên Đàng thì cũng không đủ sức để lên các tầng Trời.

Những người không có Đạo, lại không biết làm tròn bổn phận làm người, khi vừa mới chết, chơn hồn xuất ra khỏi xác, vì bị bao bọc bởi những lớp lục đục thất tình ô trược nặng nề, những lớp này chẳng khác những chiếc áo choàng dày và nặng làm cho chơn hồn trở nên nặng nề chậm chạp.

Theo Đạo Cao Đài, những chơn hồn tội lỗi sẽ bị đưa vào cõi Âm Quang dưới quyền độ rỗi và giáo hóa của Đức Địa Tạng Vương Bồ Tát (đối với nam hồn), và Thất Nương Diêu Trì Cung (nữ hồn) và chờ ngày Tòa Tam Giáo Ngọc Hư Cung xét xem tội phước của mỗi Chơn hồn để định phạt.

Nên hiểu rằng chết không phải là hết mà là bắt đầu một cuộc sống mới hoàn toàn khác biệt với cuộc sống hiện tại ở phàm trần. Nếu hiểu được như vậy thì con người không còn sợ hãi cái chết. Đối với người sống nếu ta có dịp giải thích về sự chết, thì người sống sẽ tiếp nhận cái chết một cách dễ dàng và thanh thản. Đối với người đã chết mà khi còn sống chưa thấu hiểu được cái lẽ sống chết, chắc chắn họ sẽ vô cùng sợ hãi, nếu ta không thể làm lễ cầu nguyện chánh thức cho họ, thì những lời cầu nguyện cá nhân cũng có thể giúp họ hiểu biết ít nhiều về sự chết, và trở nên chấp nhận cái chết và sẽ được siêu thăng.

Về vấn đề con người đi về đâu sau khi chết, Đức Chí Tôn có dạy rằng: "Cả kiếp luân hồi thay đổi từ trong nơi vật chất mà ra thảo mộc, từ thảo mộc đến thú cầm; loài người phải chịu chuyển kiếp cả ngàn năm, muôn muôn lần, mới đến địa vị nhơn phẩm. Nhơn phẩm nơi thế này lại còn chia ra phẩm giá mỗi hạng. Đứng bậc Đế vương nơi trái địa cầu này, chưa đặng vào bậc chót của địa cầu 67. Trong địa cầu 67, nhơn loại cũng phân ra đẳng cấp dường ấy. Cái quý trọng của mỗi địa cầu càng tăng thêm hoài, cho tới đệ nhứt cầu, Tam Thiên Thế Giới, qua khỏi Tam Thiên Thế Giới thì mới đến Tứ Đại Bộ Châu, qua Tứ Đại Bộ Châu mới vào đặng Tam Thập Lục Thiên; vào đặng Tam Thập Lục Thiên rồi phải chuyển kiếp tu hành nữa, mới đặng lên đến Bạch Ngọc Kinh là nơi Đạo Phật gọi là Niết Bàn đó vậy".

Nói về cõi Niết Bàn hay Bạch Ngọc Kinh, hay là được hiệp nhứt cùng Thượng Đế hay là đắc đạo, thì đây là cứu cánh cuối cùng của con người thuộc bất cứ mọi tôn giáo nào. Sự đắc đạo có thể được thực hiện sau khi chết hoặc trong khi còn sống.

Tóm lại, cuộc sống là một con đường dài đưa con người về hiệp một cùng Thượng Đế, và con đường dài này bao gồm nhiều kiếp sống nối tiếp nhau ở cõi trần, và con người dùng những kiếp sống này như là những lớp học từ thấp lên cao, để cho chơn hồn con người càng ngày càng tiến triển và tiến mãi trên con đường dẫn tới sự hiệp nhứt cùng Thượng Đế.

Với sự tu tâm dưỡng tánh, với tinh thần phục vụ chúng sanh theo tình Thương Yêu và Lễ Công Bình, khi con người dẹp được những lục dục thất tình, tham sân si, và nhất là trả xong nghiệp chướng thì chắc chắn con người sẽ được trở về hiệp một cùng Thượng Đế.

(HDV: HT. BS. Bùi Đặc Hùm)

* * *

(Bản dịch sang Anh Ngữ)

Bài số 4:

**CON NGƯỜI ĐI VỀ ĐÂU SAU KHI CHẾT?
(HDV: HT. Bùi Đặc Hùm, MD)**

* * *

WHERE DO HUMANS GO AFTER DEATH?

Death is the permanent termination of the biological organs of the body such as the heart, the lungs and the brain. With the advance of sciences, life may be maintained with heart lungs machine for a long time, therefore, death will be determined when the brain has stopped functioning proved by electroencephalogram or by cerebral blood flow study, which would allow the discontinuation of the heart

lungs machine. Despite many cases of near death experiences, science has not been able to determine the destiny of humans after death.

I like to share an experience of our family. My grand father was a Lão Sư of the Minh Sư sect. He foresaw the date of his death and had well prepared all members of the family. At the determined date, he dressed up and after breakfast he lied down and died. Family was heart broken, and could not proceed with the funeral. At night, my grand father was alive again, and told family to stop suffering. He said his duty on earth has already accomplished, and it was time to leave for another spiritual duty in the other world. Family should be happy and should not suffer. Then he died again. With the counsels of my grand father, the family proceeded with the funeral.

CaoDai believes that humans' soul is still present around the house after the death, and still aware of what's going on although unable to communicate with the family. A mystic procedure called phép đoạn cấn (attachments' separation procedure) helps the soul to leave easily the dead body to other spiritual dimensions. The dignitary cuts with a pair of scissors the seven emotional attachments of the person. Family members would not feel the presence of the soul of the dead person, although the soul is aware of all their activities which would have an important influence on the liberation of the soul. For example, the soul would have a difficult time to leave when it witnesses either the suffering or the ingratitude of the family members. In contrary, if the family members understand the natural course of the death, they would not suffer too much and pray for the salvation of the soul, which would be liberated easily.

Medical reports on near death experiences are many. Following is an example. At the end of April 1987, Mary Houghton, 68 year old, was brought to Boston hospital for a heart problem. The patient was pronounced dead at 6 p.m. and the body was placed in a particular room waiting for the family. At 11 p.m., Mrs. Houghton recovered, and called the nurse. The Doctor on duty came and confirmed that she was alive.

Following is her story: "I felt dizzy and lost my consciousness while I sit and read the newspaper. When I regained my consciousness, I was light but covered by thick layer of dew, and did not know where I was. I called in vain. I tried to look for the way out, and realized that I was dead. I knew about my heart condition, and the doctor had predicted that my death would be close, therefore I was not suffering. As soon as I accepted the fact, I saw my dead body on the bed, and I was touched and found myself in the darkness. I then prayed and felt better and light came back. I felt very light and was able to fly. I saw some one's set of red keys on the top of the medicine cabinet. Then I saw myself floating through the ceilings up to the second floor where two nurses were watching the basket ball game on TV between LA Lakers and Boston Celtics. When the LA Lakers won, the person who lost the bet had to pay \$20.00 to his colleague. I floated in the hall and met others like me also floating without talking a word.

Most of them were in hurry, some were in panic. I saw a young gentleman standing suffering next to his dead body. I counseled him but he could not hear me. He was trying to go back in vain into his dead body. I thought about our children and immediately I found myself in front of them. My daughter was crying and her crying annoyed me. I thought about my sons and found myself next to them. They were discussing about my funeral. Michael was complaining about me not having life insurance. They were all more worrying about the money they have to pay for my funeral than missing and loving their mother. I did not understand why I could read their minds. Disappointed by their arguments, I left and saw all my past life like I was watching a movie in a theater. I realized clearly all my mistakes with impartiality, and I sincerely repented. I prayed and wished that I may have a chance to do the right things to compensate all my mistakes. The light became suddenly so bright that I had to close my eyes. I then heard a familiar sound, and found myself on the hospital bed. I regained my consciousness."

The story of Mrs. Houghton was confirmed by the doctor of the hospital. The two nurses also confirmed their betting on the basket ball game. Her two sons also confirmed their arguments about her life insurance and the expense of the funeral. The more surprised fact is that the doctor on duty several

weeks before, thanks to her story, had found his set of red keys that he threw on the top of the medicine cabinet and forgot about it while he was in hurry.

According to this story, the soul of the dead person is still around the dead body for a while, and aware of all events that happen. The soul can move freely through everything. And when the soul thinks about any one, it will be immediately with that person. The attitudes of the family are therefore very important to help the soul to be liberated. Because the soul of the dead person is most of the time very confused, does not realize the death of the physical body, and is still missing the dead body exactly like the case of the soul of the person that Mrs. Houghton saw and who was trying to return back into his dead body, the prayer sessions are important in guiding the soul to leave the body and to reach other dimensions. There are seven Buddhist sessions of prayers of seven days apart.

CaoDai has nine sessions of prayers for the dead of nine days apart. The prayers would help the soul to transcend the nine celestial dimensions called The Nine Dimensions of Creation. Two hundred days after the ninth requiem, is the Tiểu Tường, The Minor Beauty requiem, and three hundred days after the Tiểu Tường is the Đại Tường, the Major Beauty Requiem. The Tiểu Tường and the Đại Tường are the prayers for helping the soul to transcend the last three dimensions of the twelve dimensions beyond the nine dimensions of creation, including the Hư Vô Thiên (the Nothingness) and the Hỗn Nguơn Thiên (The Cosmic Chaos).

The rituals of prayer sessions are different according to religions. CaoDai performs the prayers sessions only for CaoDai disciples. For the non CaoDaists, upon the family's request, the prayer sessions may be performed with a little difference in rituals. For high dignitaries such as Giáo Tông (Pope), Hộ Pháp (Dharma Protector), Phật Tử (Buddhist Master), Chưởng Pháp (Censor Cardinal), Thượng Phẩm (Head of Spiritual branch of Hiệp Thiên Đài), Thượng sanh (Head of Secular Branch of the Hiệp Thiên Đài), Đầu Sư (Cardinals), Tiên Tử (Immortal Master), Thập Nhị Thời Quân (The Twelve Zodiacal Dignitaries), there is no need for the nine requiems, because their souls would be automatically able to transcend the nine dimensions. There are only Tiểu Tường and Đại Tường.

The prayers are to guide the soul of the dead person to know the way to follow to reach spiritual dimensions but would not guarantee the arrival which depends much on the spiritual level, the karma, and the credits of serving humanity of the person. There are many spiritual levels. Whoever accomplishes the duty toward humanity, including his family, the community, the country, the whole humanity, would be at the level of angels. Whoever has immense love toward humanity, may sacrifice self for humanity such as Jesus Christ would be at the level of the Saints. Whoever has no more attachments with secular world would be at the level of Immortals or Buddhas.

In contrary, the soul of people with many secular attachments would be too heavy to transcend high spiritual dimensions. The souls of criminals would be directed to the Âm Quang dimension, male souls under the guidance of the Địa Tạng Vương Bồ Tát (Ksitigarbha Bodhisattva), female souls under the guidance of the Thất Nữ Vương (Seventh Female Immortal) of the Diêu Trì Cung (Jade Pond Palace), waiting for the final judgement of the Three Faiths Court of the Ngọc Hư Cung (Divine Jade Palace) based on their Karma.

The death is not the end of a life but the beginning of another life which may be better or worse depending on the the results of what the person has done during his current life. If people understand this they would not be afraid of the death, but rather accept it easily.

As where would the soul go after death, The Supreme Being has taught: "None of you understands this miraculous, mystic mechanism. I will now explain: Throughout many thousands of years, all beings are transformed through the reincarnation cycle from minerals to plants to animals -finally reaching the stage of human beings. Human beings on this earth are themselves divided into different classes. For example, the class of "Emperor," as you understand it, on this earth (the 68th world*) is not even as worthy as the lowest class on the 67th world. The value of worlds increases as their assigned number decreases, from the 3,000th world to the first, then through the 72 earths, then through the four great ethereal continents

and then finally through the 36 heavens. Human beings must persevere in cultivating themselves to reach the pinnacle, the "Bạch Ngọc Kinh" (Diamond Palace), or Nirvana (according to Buddhism)."

The ultimate goal of humans is to reach the Nirvana, The Bạch Ngọc Kinh, to be unified with the Supreme Being, which is called enlightenment. The enlightenment may be reached during or after this life by self cultivation.

In summary, life is the a continuous incarnation of the soul through many many lives on earth where the soul would learn the lessons, to cultivate self in order to advance on the spiritual way leading to the final unification with the Supreme Being.



ĐẠI ĐẠO TAM KỲ PHỔ ĐỘ TÒA THÁNH TÂY NINH

BAN THỂ ĐẠO HẢI NGOẠI Chương Trình Giáo Lý - 2008

* * *

BÀI ĐỌC THÊM

(Song ngữ)

(Kèm theo Bài Hướng Dẫn số 4 - Chuyên Đề II: Nhân Sinh Quan)

* HDV: HT. BS. Bùi Đắc Hùm)

" KINH CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI CHẾT " (PRAYERS FOR THE DEAD)

KINH KHI ĐÃ CHẾT RỒI

Ba mươi sáu cõi Thiên Tào,
Nhập trong Bát Quái mới vào Ngọc Hư.
Quê xưa trở, cõi đoạ từ,
Đoạt cơ thoát tục bấy chữ tuyệt luân.
Dưới chín lớp liên thần đưa rước,
Trên hồng quang phủ phước tiêu diêu.
Linh Tiêu Điện, bảng danh nêu,
Nguyên căn đẹp vẻ mỹ miều cao thẳng.
Kính Bạch Ngọc muôn lần diễn chiếu,
Kêu chơn hồn vịn níu chơn linh,
Nặng lai nặng khứ khinh khinh,
Mau như diễn chiếu nhẹ thành bóng mây.
Cửa Tây Phương khá bay đến chốn,
Diệt trần tình vui hưởng tiêu diêu,
Tiên phong Phật cốt mỹ miều,
Vào kính Bạch Ngọc lễ triều Chí Linh.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát (03 lần)
Nguyệt Tâm Chơn Nhơn**

PRAYER FOR THE DEAD.

Through thirty six celestial worlds,
The soul penetrates the Octagonal Palace and then the Jade Palace,
Leaving this suffering earth to return to its origin.
Below is the greeting of Superior Spirits,
Above is the blessing light.
Your name is magnificently posted in the Court of God.
The Jade Palace is full of bright light,
Being one with the spirit,
The second body is light and fast like flashing light,
Reaches the gate of the West,
Leaves all earthly attachments behind to enjoy Nirvana,
And enters the Jade Palace to meet the Almighty.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
Nguyệt Tâm Chơn Nhơn**

KINH CẦU SIÊU

Đầu vọng bái Tây Phương Phật Tổ.
A Di Đà Phật độ chúng dân,
Quan Thế Âm lân mẫn ân cần,
Vớt lê thú khổ trần đọa lạc,
Đại Thánh Địa Tạng Vương Bồ Tát.
Bổ từ bi tế bạt vong hồn
Cứu khổ nàn Thái Ất Thiên Tôn.
Miền âm cảnh ngục môn khai giải,
Ơn Đông Nhạc Đế Quân quảng đại,
Độ kẻ lành chế cải tai ương
Chốn dạ đài thập điện Từ Vương.
Thấy hình khổ lòng thương thảm thiết,
Giảm hình phạt bớt đường ly tiết.
Xá linh quang tiêu diệt tiền khiên,
Đặng nhẹ nhàng thẳng đến cung Tiên.
Nơi phước địa ở yên tu luyện,
Xin Trời Phật chứng lòng sở nguyện
Hộ thương sanh u hiển khương ninh.(1)

Ghi chú:

(1) Tụng tiếp bài Kinh "Cầu Hồn Khi đã chết rồi" (Ba mươi sáu cõi Thiên Tào. . .), và phải tụng xen kẽ như vậy cho đủ 3 lần, khi dứt thì niệm câu chú: Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (3 lần)

PRAYER FOR SOUL SAVING.

We pray to the Buddha of the West who guides all beings,
To Kwan Yin who heartily saves poor souls from suffering worlds,
To the Great Bodhisattva Governor of Hell
Who through mercy elevates falling souls,
To Thai At Celestial Governor who frees souls from Hell,
To the generous Dong Nhạc De Quan
Who resolves disasters to help people,
And to the Emperor of the Ten Court of Hell
Who opens his heart to alleviate tragic punishments,

And neutralize all karma
So that souls may go straight to Nirvana, the world of blessing
Where they may stay for further cultivation.
May the Almighty accept our sincerity
And free the soul from sufferings (1)

(1) To continue with the prayer for the dead (Through thirty six celestial worlds, ...Ba mươi sáu cõi Thiên Tào...) and alternate those two prayers for three times. Then, pray Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát three times.

KINH ĐƯA LINH CỬU

Cầu các Trấn Thần linh trợ lịnh,
Giữ chơn hồn xa lánh xác trần.
Nam mô Địa Tạng thi ân,
Đưa đường Thiên cảnh, lánh gần Phong đô.
Nam mô Tam Trấn hư vô.
Oai nghiêm độ rỗi Cao đồ qui nguyên,
Nam mô Tam Giáo diệu huyền,
Tuyệt luân Bát Nhã đưa thuyền độ vong.
Nam mô Bạch Ngọc công đồng,
Thần, Tiên, Thánh, Phật mở vòng trái oan.
Nam mô Thượng Đế Ngọc Hoàng,
Mở cơ tận độ nhẹ nhàng chơn linh.
Cửa Cực Lạc thình thình rộng mở,
Rước vong hồn lui trở ngôi xưa.
Tòa sen báu vật xin đưa,
Chơn linh an ngự cho vừa quả duyên.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Nguyệt Tâm Chơn Nhơn**

PRAYER FOR ESCORTING THE COFFIN TO THE GRAVE

We pray to the Superior Spirits
To help guard the soul from attachment to the physical body.
We pray to the Boddhisattva Governor of Hell
To graciously show the way to Nirvana
And prevent the soul from approaching Hell.
We pray to the Three Sect Governors of CaoDai,
To guide the soul of the disciple back to its divine origin.
We pray to the three miraculous faiths
To allow the soul to ride the Saving Boat .
We pray to the Superior Spirits of the Jade Court
To please untie the karmic attachment.
We pray to the Jade Emperor to widely open the gate of Nirvana
For the soul to return to its original position.
Dear soul, may you have a peaceful ride
On the precious Lotus Throne
According to your karma.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
Nguyệt Tâm Chơn Nhơn**

KINH HA HUYÊT

Thức giấc mộng huỳnh lương vừa mãn,
Tiếng phồn ba hết thoảng bên tai,
Giải thi lánh chốn đọa đày.
Chơn linh trong sạch ra ngoài càn khôn
Phép giải oan độ hồn khỏi tội
Phước tiêu điều năm mỗi trường sanh.
Ơn nhờ hồng phước Chí Linh,
Lôi Âm tự tại, Bồng Dinh hưởng nhàn.
Nhờ hậu thổ xương tàn gìn giữ,
Nghĩa Chí Tôn tha thứ tiền khiên.
Đưa tay vịn phép diệu huyền,
Ngọc Hư lập vị cứu tuyền lánh chơn.
Ngó Cực Lạc theo hườn Xá lợi,
Cửa Trùng Thiên mở lối qui nguyên.
Rõ ràng Phật cốt tiền duyên,
Nước Cam Lồ rửa sạch thuyền độ nhân.

(03 lần)

Thường Cư Nam Hải Quan Âm Như Lai

(Tụng kinh này rồi tụng tiếp Chú Vãng Sanh)

Vãng Sanh Thần Chú

Nam-mô A-Di-Đa Bà Dạ, Đa Tha Đà Đa Dạ Đa Diệt Dạ-Tha, A-Di Rị-Đô Bà-Tì, A-Di Rị-Đa Tất Đam Bà-Tì,
A-Di Rị-Đa, Tì-Ca Lan-Đế, A-Di Rị-Đa Tì-Ca Lan-Đa, Đà Di-Nị Đà Đà-Na Chí-Đa Ca-Lệ Ta-Bà-Ha (3 lần)

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)

PRAYER FOR INTERNMENT OR CREMATION

This is the end of the illusion on earth,
You will no more hear the secular noise,
Leave this place of expiation
And become pure for the return to heaven.
May the prayers liberate your soul,
The guiding flag lead you to eternity.
Thanks to the blessing from the Almighty,
You are enjoying the bliss and contentment at the Buddha island and Immortal dimension.
May the earth keep the remain,
May the Almighty forgive all previous karma.
Please hold on the miraculous dharma for the return to the Jade Palace.
Looking at the Nirvana,
You will follow the path through all nine heavenly dimensions,
Bearing in yourself the Buddha's spirit,
And the holy water will cleanse you from all secular dirt.

(03 times)

Thường Cư Nam Hải Quan Âm Như Lai

SOUL SAVING MANTRA

Nam-mô A-Di-Đa Bà Dạ, Đa Tha Đà Đa Dạ Đa Diệt Dạ-Tha, A-Di Rị-Đô Bà-Tì, A-Di Rị-Đa Tất Đam Bà-Tì,
A-Di Rị-Đa, Tì-Ca Lan-Đế, A-Di Rị-Đa Tì-Ca Lan-Đa, Đà Di-Nị Đà Đà-Na Chí-Đa Ca-Lệ Ta-Bà-Ha (3 times)

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)

KINH KHAI CỬU

Đã quá chín tầng Trời đến vị.
Thần định an tinh khí cũng an.
Tầng Trời gắng bước lên thang,
Trông mây nhìn lại cảnh nhàn buổi xưa.
Cõi thảm khổ đã vừa qua khỏi,
Quên trần ai mong mỗi động đào.
Ngó chi khổ hải sóng xao,
Đoạn tình yếm dục đặng vào cõi Thiên,
Giọt lụy của cứu huyền dầu đổ,
Chớ đau lòng thuận nợ trầm luân.
Nắm cây huệ kiếm gươm thần,
Dứt tan sự thế nợ trần từ đây.

Thường Cư Nam Hải Quan Âm Như Lai

REQUIEM OPENING PRAYER

Being through the nine heavenly dimensions,
The Tinh (physical energy), the Khi (vital energy), and the Than (spiritual energy) are now all calmed.
The soul then strives to climb up the cloud ladder
To see again its original country of bliss.
Being through the sad and suffering secular life,
The soul now tries to let go all and aspires for Nirvana.
Do not look back at the ups and downs waves of the suffering ocean.
In order to enter the heaven, restrain from all emotions
Including those elicited by the loving tears of your families.
Hold firmly on the holy sword of wisdom
To sever all secular karma.

Thường Cư Nam Hải Quan Âm Như Lai

KINH ĐỀ NHẤT CỬU

Vườn Ngạn Uyển sanh hoa đã héo,
Khối hình hài đã chịu rã tan.
Bày dây oan nghiệt hết ràng,
Bợn trần rửa sạch muôn ngàn đau thương.
Kìa Thiên cảnh con đường vội vội,
Ánh Hồng Quân đương chói Ngọc Lầu,
Cung Thiềm gắng bước cho mau.
Thoát ba Thần phẩm đứng đầu Tam Thiên.
Khả tình thức tiền duyên nhớ lại,
Đoạn cho rồi oan trái buổi sanh,
Đem mình nương bóng Chí Linh,
Định tâm chí Thánh mới gìn ngôi xưa.
Hồn định tình đã vừa định tình,
Phách anh linh ắt phải anh linh.
Quản bao thập ác lục hình,
Giải thi thoát khổ diệt hình đoạn căn.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Nhứt Nương Diêu Trì Cung**

PRAYER FOR THE FIRST REQUIEM

The life flower of the Ngan Uyen Garden has wilted
Denoting the decomposition of the physical body.
The seven karmic attachments have ended,
And all earthly sufferings are washed away.
The long road to Nirvana is ahead,
With rose bright light shining the Jade Palace.
You have to hasten the steps,
By transcending the three angel levels, you'll be ahead in the third heavenly dimension.
Wake up to remember and to drop previous karmic attachments,
To follow the guide of the Almighty.
Keep your heart as Saints in order to reach your origin.
Your soul fully wakens up,
Your second body becomes sacred as well,
To separate yourself from all secular attachments.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát.(03 times)
The First Female Fairy of The Jasper Pond Palace**

KINH ĐỆ NHI CỨU

Tây Vương Mẫu vườn Đào ướm chín,
Chén trường sanh có lệnh ngự ban,
Tiệc hồng đã dọn sẵn sàng,
Chờ Thần khải đến hội hàng chư linh,
Đã thấy đủ Thiên đình huyền pháp,
Cõi giác thân lên đạ Ngân Kiều.
Đầu Tinh chiếu thấu Nguyên Tiêu.
Kim quang kiệu đờ đến triều Ngọc Hư.
Khí trong trẻo dường như băng tuyết,
Thần im đim dường nét thiều quang.
Xa chừng thế giới Địa hoàn.
Cõi Thiên đẹp thấy nhẹ nhàng cao thẳng.
Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Nhị Nương Diêu Trì Cung

PRAYER FOR THE SECOND REQUIEM

Fruits of the Peach garden of the Mother Goddess of the West are about ripe,
The Immortality wine is ordered to be granted.
The feast is ready for being served,
The soul may come to join with the other spirits.
After witnessing all miraculous dharma of Heaven,
The soul has to leave the sensory body to reach the bridge of Heaven.
The North Star is shining
To form a chariot heading to the Jade Court.
The vital Chi is pure like snow,
The spirit is calm like the beautiful spring light,
They all get further and further from the earth,
To ascend to the beautiful Heaven.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Second Female Fairy of The Jasper Pond Palace.

KINH ĐỀ TAM CỬU

Cõi Thanh Thiên lên miền Bồng Đảo,
Động Thiên Thai bảy lão đón đường.
Cam-Lồ rưới giọt lành dương,
Thất tình lục dục như đường tiêu tan.
Cung Đẩu Tốt (1) nhật khoan tiếng nhạc,
Đệ linh bài cánh bạc đưa linh.
Tiêu-thiền lập tiếng dục tình.
Bờ dương bóng phụng đưa mình nâng thân.
Cung Như Ý Lão Quân tiếp khách,
Hội Thánh minh giao sách Trường Xuân
Thanh quang rỡ rỡ đôi ngàn,
Chơn hồn khoái lạc lên đàng vọng Thiên.
Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)

Tam Nương Diêu Trì Cung

PRAYER FOR THE THIRD REQUIEM

From the blue sky to the island of heaven,
The seven Immortals greet the soul in the cave,
Showering the soul with Holy water,
To wash off the seven emotions and the six greeds.
Gentle music sounds from far in the Palace of Lao Tse
Neutralizes all human desires.
The phoenix lifts the soul to the shore of Nirvana
To meet with LaoTse in his At Will Palace
Who offers the soul the book of immortality.
Blue light inundates the sky
Lifting the soul in happiness up to higher dimension.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Third Female Fairy of the Jasper Pond Palace.

KINH ĐỀ TỨ CỬU

Sắc huỳnh chiếu roi vàng đường hạc
Cõi Huỳnh Thiên nhẹ thoát chơn Tiên.
Năm Rồng đỡ nổi đầu thuyền.
Vào cung Tuyết khổ kiến Huyền Thiên Quân.
Trừ quái khí roi thần chớp nhoáng.
Bộ Lôi Công giải tán trược quang.
Cửa lầu Bát Quái chun ngang.
Hỏa Tinh Tam Muội thiêu tàn oan gia,
Đạp Thái sơn nhảy qua Đẩu Suất.
Vị Kim câu đến chực Thiên môn.
Chơn thần đã nhập Càn khôn,
Thâu quyền độ thể bảo tồn chúng sanh.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Tứ Nữ Vương Diêu Trì Cung

PRAYER FOR THE FOURTH REQUIEM

Golden light paves the way to the crane
To lift the soul to the yellow sky.
The five dragons lift the saving boat
To the Suffering Free Palace.
Thunder and Lightning destroy all evil energies
The soul may pass through the Octagonal Palace
For the Tam Muoi Fire to burn out all karma.
From the Golden mountain, the soul hold on the golden hook of LaoTse
To jump over the palace of LaoTse to reach Heaven.
To obtain the miraculous power to guide and conserve all living beings.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Fourth Female Fairy of The Jasper Pond Palace.

KINH ĐỀ NGŨ CỨU

Ánh hồng chiếu đường mây rờ rờ.
Cõi Xích Thiên vi mở ải quan.
Thiên Quân diêu đng linh phan,
Cả miền Thánh vực nhn nhàng tiếp nghinh.
Đài Chiếu Giám cảnh minh nhẹ bước,
Xem rõ ràng tội phước căn sinh.
Lần vào cung Ngọc diệt hình,
Khai kinh Vô Tự đặng nhìn quả duyên
Đắc văn sách thông Thiên định Địa
Phép huyền công trụ nghĩa hóa thân
Kỳ kim quang, kiến Lão Quân
Dựa xe Như Ý oai thần tiền thẳng.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Ngũ Nữ Vương Diêu Trì Cung

PRAYER FOR THE FIFTH REQUIEM

The red light shines the way in the cloudy sky
To the red Heaven gate
Where sacred flags are waved
To greet the soul
In the karma mirror,
The soul sees all previous karma
Then comes to the Jade Palace
To open the wordless prayer book (dharma book)
To reach the wisdom and miraculous energy
To ride the golden light to meet with Lao Tse
Who bids farewell to the soul for the higher dimension from his At Will chariot.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Fifth Female Fairy of The Jasper Pond Palace.

KINH ĐỀ LỤC CỬU

Bạch Y Quan mở đàng rước khách
Cõi Kim Thiên nhẹ tách Tiên xa
Vào cung Vạn Pháp xem qua
Cho tường cứu nghiệp mấy tòa Thiên nhiên.
Cung Lập Khuyết tìm duyên định ngự
Lãnh Kim sa đặng dự Như Lai
Minh-Vương Khổng Tước cao bay
Đem chơn thân đến tận đài Huệ Hương.
Mùi ngào ngọt thơm luôn Thánh thể
Trừ tiêu tàn ô uế sinh quang
Thiên thiêu trối tiếng nhật khoan
Đưa linh thẳng đến Niết Bàn mới thôi.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Lục Nương Diêu Trì Cung**

PRAYER FOR THE SIXTH REQUIEM

The white angel opens the gate of the golden heaven
To greet the soul.
In entering the dharma palace,
The soul understands all previous karma.
Then hold on the golden crystal
To see the Buddha.
The phoenix is flying high
To bring the soul to the Enlightening Fragrance Tower (Dai Hue Huong)
Where sweet Fragrance deodorizes all dirty energies from earthly life.
The celestial music sounds softly
Lifting the soul straight to Nirvana.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Sixth Female Fairy of The Jasper Pond Palace.**

KINH ĐỀ THẤT CỬU

Nhẹ phơ phới dồi dào không khí
Hạo Nhiên Thiên đã chí môn quan
Đẹp xinh cảnh vật đôi ngàn
Hào quang chiếu diệu khai đàng thẳng Thiên
Cung Chưởng Pháp xây quyền Tạo hóa
Kiến Chuẩn Đề thách xá giải thi
Dà Lam dẫn nẻo Tây Qui
Kim chung mở lối kị kỳ sen.
Động Phổ Hiền Thần Tiên hội hiệp
Dở Kim Cô đưa tiếp linh quang
Im lìm kìa cõi Niết Bàn
Lôi Âm trống thúc lên đàng thượng thiên.

**Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Thất Nương Diêu Trì Cung**

PRAYER FOR THE SEVENTH REQUIEM

Extremely light, the soul flies in the vital Chi of the universe
Reaching Hao Nhen Heaven (the seventh heaven) with beautiful sights
And bright light shining the way.
In the Dharma Palace, which holds the divine law,
The soul meets Chuan De Boddhisattva.
The guiding angel strikes the golden bell
And lead the soul to the transporting lotus
In the palace of Boddhisattva Pho Hien,
Immortals use the golden belt
To help the soul flying up
In the quietness of Nirvana
Thundering drum hassles the depart of the soul.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Seventh Female Fairy Of The Jasper Pond Palace.

KINH ĐỀ BÁT CỬU

Hơi Tiên tửu nức nồng thơm ngọt
Phi Tướng Thiên để gót tới nơi
Mùi trần khi đã xa khơi
Say sưa bầu khí bồi hồi chung phong
Cung Tận Thức thần thông biến hóa
Phổ Đà Sơn giải quả Từ Hàng
Cởi Kim Hẩu đến Tịch San
Đầu vân nương phép Niết-Bàn đến xem.
Cung Diệt Bửu ngọc rèm đã xủ
Nghịệp hữu hình tượng đủ vô vi
Hồ Tiên vi rót tức thì
Nước Cam Lồ rửa ai bi kiếp người.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Bát Nương Diêu Trì Cung

PRAYER FOR THE EIGHTH REQUIEM

In reaching the Phi Tuong Heaven,
The soul smells the fragrant Immortal wine
Far away from the earthly world,
In ecstasy, the soul hears the sound of the bell in the wind.
At the wisdom palace, the soul learns all miraculous power,
At the Pho Da mountain, Tu Hang Boddhisattva helps neutralize karma.
The soul rides the Golden lion to the Mount of quietness,
And leans on the cloud to come to Nirvana.
At Diet Buu palace, the Jade shade
Shows all his credits from his previous life.
The immortal wine washes away
All sufferings and sorrow of secular life.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Eighth Female Fairy of The Jasper Pond Palace.

KINH ĐÊ CỬU CỬU

Vùng thoại-khí bát hồn vận chuyển
Tạo-Hóa-Thiên sanh biến vô cùng
Hội Bàn-Đào Diêu-Trì-Cung,
Phục sinh đào hạnh rượu hồng thường ban
Cung Bắc-Đầu xem căn quả số
Học triều nghi vào ở Linh-Tiêu
Ngọc-Hư-Cung, sắc lệnh kêu
Thượng, phong, trừng, trị, phân điều đọa thăng
Cửu Nương Diêu Trì Cung

Nơi Kim-Bồn vàn vàn ngưng chất
Tạo hình hài các bậc nguyên nhân
Cung Trí-Giác, trụ tinh thần
Hườn hư màu nhiệm thoát trần đăng Tiên.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần) Diêu Trì Kim Mẫu

PRAYER FOR THE NINTH REQUIEM

In the fluid of vitality, the eight kinds of souls move,
The creation and the changes of the Tao Hoa Thien (The Creation and Transformation Heaven) are boundless.
Immortality peaches and wine are offered at the feast,
When the soul reaches the Dieu Tri Cung (The Jasper Pond Palace).
At the North Star Palace, the archive of life and destiny is reviewed.
The soul learns the rituals for being at the God's Court,
Then is summoned to the Ngoc Hu Cung (Jade Palace of Nothingness),
Where the award and punishment are to be determined.

The Ninth Female Fairy of The Jasper Pond Palace

In the Golden vase are stored primordial elements,
For the Mother Goddess to create the bodies of the primordial humans
At the Tri Giac Cung (Palace of Knowledge) the mind concentrates,
To leave earthly worlds, ascending to the immortality and returning to the miraculous nothingness.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times) The Mother Goddess

KINH TIỂU TƯỜNG (200 ngày)

Tịnh niệm phép Nhiên Đăng tướng tín
Hư Vô Thiên đến thánh Phật Điều
Ngọc Hư đại hội ngự triều
Thiều quang nhị bá Thiên kiều để chơn.
Bồ Đề Dạ dẫn hồn thượng tấn
Cực Lạc Quan đẹp phận Tây Qui
Vào Lôi Âm, kiến A Di
Bộ Công Di Lạc Tam kỳ độ sanh.
Ao Thất Bửu gọi mình sạch tục
Ngôi liên đài quả phúc Đà Lam

Vạn Linh trời tiếng mừng thăm
Thiên thơ Phật tạo độ phàm giải căn.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát (03 lần)
Điều Trì Kim Mẫu

PRAYER FOR THE MINOR BEAUTY REQUIEM
(200 days after the 9th requiem)

Faithfully praying to the Nhen Dang (Dipankara) Buddha,
The soul listens to the Dharma of Buddha in the Nothingness,
Where the Supreme Being presides the Court of the Jade Palace.
Now is the 200 days after the 9th requiem, the soul is able to step on the celestial bridge,
Where a Bodhi Angel guides the soul to the gate of Nirvana of the West,
Then to meet with the Buddha Gautama at the Thunder Temple.
The Maitreya Buddha reviews the record of credits of the soul.
In the Seven Treasures Pond, the soul washes off all secular dirt,
And then sits on the Da Lam Lotus Throne, which is the result of the soul's many life credits.
All spirits are happy for the soul.
As the Dharma of Buddha helps save a soul.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
Điều Trì Kim Mẫu (The Mother Goddess of the Jasper Pond Palace).

KINH ĐAI TƯỜNG (300 ngày)

Hỗn Ngươn Thiên dưới quyền Giáo chủ
Di Lặc đương thân thủ phổ duyên
Tái sanh sửa đổi Chơn truyền
Khai cơ tận độ cứu tuyền diệt vong
Hội Long Hoa tuyển phong Phật vị
Cối Tây phang đuổi quỷ trừ ma
Giáng linh Hộ Pháp Di Đà
Chuyển cây Ma Xử đuổi tà trục tinh
Thâu các Đạo hữu hình làm một
Trường thi Tiên, Phật dượt kiếp khiên
Tạo Đời cải dữ ra hiền
Bảo sanh năm giữ diệu huyền Chí Tôn.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 lần)
Thích Ca Mâu Ni Văn Phật

THE PRAYER FOR THE MAJOR BEAUTY REQUIEM
(300 days after the Minor Beauty Requiem)

At the Chaos Dimension, the Buddha Maitreya is responsible for accepting and teaching blessed souls.
He has re-established religious true teaching to close Hell and save all souls.
He presides the Dragon-Flower (Long Hoa) Convention to select souls for their Buddha's throne,
And to chase all evils away from the West.
By incarnating as the Protector Buddha,
He uses the Evil Destroy Wand to chase evils away.
He brings all religions to their primordial unity,
And presides the convention to select Buddhas and Immortals by reviewing their credits.

He changes the earth from evil to good,
And holds on the miraculous Dharma of the Supreme Being to preserve life.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát. (03 times)
The Buddha Sakya Muni.

END